



שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.2.6
פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן	מספר טופס: ט.7.2.6.2

נושא	המרכז הארצי לבחינות ולהערכה 580035947 - אישור טסטולוגי בעברית ותרגום הבחינות הממשלתיות בסיעוד
------	---

מזמינה		משרד/יחידה	
מינהל הסיעוד		בריאות	
תאריך	פרוטוקול ועדת מכרזים - מס' בקשה	פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית מס'	
5.5.24	21464	ש 22-24	

רשמה	רוזאן ברהום
------	-------------

ועדת הפטור המשרדית, לאחר שבחנה פרוטוקולים של ועדת המכרזים ואת המסמכים המצ"ב:

□ מאשרת את ההתקשרות על פי תקנה: 3(29) - ספק יחיד.

רקע:

1. המרכז הארצי לבחינות והערכה הוא הגוף היחיד בארץ העוסק בנושא אישור טסטולוגי ותרגום של בחינות. המרכז מאגד אנשי מקצוע וחוקרים בכירים בתחום הפסיכומטריקה, הפסיכולוגיה החינוכית והפסיכולוגיה הקוגניטיבית. המרכז בעל ניסיון רב ומוניטין בין לאומי בזכות ניסיון מצטבר ושיטה מפותחת ייחודית, לתרגום והפקת בחינות. לאורך שנים רבות (מעל 30 שנה), פיתחו מומחי המרכז מיומנויות של תרגום והתאמת בחינות לבחנים בשפות זרות, על מנת לאפשר למועמדים גישה למבחן הוגן, בשפת אימם. בנוסף, המרכז פיתח מנגנוני אבטחת מידע מתקדמים ביותר, המבטיחים את שמירת הסודיות של הבחינה במרחב המוגן.
2. היחידה המקצועית מציינת כי ישנה חשיבות רבה לתיקון השאלות ע"י אנשי מקצוע ובדיקת התאמתן לבחינה (מעבר לתרגום גרידא של הבחינה).
3. תיקוף ותרגום הבחינה במרכז הארצי לבחינות והערכה כולל את השלבים הבאים:
 - בשלב ראשון עוברים על הבחינה מומחים בטסטולוגיה וסטטיסטיקה.
 - בשלב שני השאלות שתוקפו מתורגמות ע"י מתורגמן מקצועי.
 - בשלב שלישי עוברת אחות על הבחינה לבדיקת מקצועיות התרגום.
 - בשלב רביעי נערכת בדיקה נוספת של מתורגמן לאחרת בבדיקת האחות.
4. כאשר נערך תרגום "שגרתי" ע"י אנשים אשר אינם בקיאים בפסיכומטריקה וטסטולוגיה מתקבלת תפוקה ללא תוקף ומהימנות המהווים רכיבים קריטיים המשפיעים על איכות הבחינה. ללא רכיבים אלה עלול להיווצר עיוות ופרשנות שגויה של השאלות ע"י הנבחנים.
5. ועדת המכרזים מציינת כי מכרז מרכזי דיגיטל מס' 09/2019 אינו רלוונטי להתקשרות זו, שכן שמעבר לעובדה שהבחינה מתורגמת כאחת לשפות נוספות מאלה הכלולות במכרז המרכזי, השירות הנדרש כולל (בנוסף) תרגום ע"י אנשי מקצוע ספציפיים וכן עובר בחינות מהימנות והתאמה לבחינות רישוי ע"י מומחים בטסטולוגיה וסטטיסטיקה. משכך ועדת המכרזים סבורה שאין צורך בפנייה לאישור בהתאם לתקנה 14(ב) לתקנות.

שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.2.2
פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן	מספר טופס: ט. 7.2.2.8

נושא	המרכז הארצי לבחינות ולחערכה 580035947 - אישור טסטולוגי בעברית ותרגום הבחינות הממשלתיות בסיעוד
------	---

משרד/יחידה		יחידה מזמינה	
בריאות		מינהל הסיעוד	
פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית מס'	פרוטוקול ועדת מכרזים - מס' בקשה	תאריך	
ש 22-24	21464	5.5.24	

רשמה	רוזאן ברהום
------	-------------

6. מכרז חדש לביצוע השירות נמצא בימים אלו בתהליכי עבודה. יובהר כי בשים לב לעיסוק המשרד בחירום, נדרשת התקשרות לשנת 2024.
7. ועדת המכרזים מציינת כי על אף קיום הבחינות בחודשים ספטמבר ודצמבר נדרשת הערכות לבחינה של כחצי שנה טרם קיום הבחינה.
8. ועדת המכרזים מציינת כי בוצע הליך פרסום בהתאם לסעיף 3א' ולא היו השגות בעניין, מספר פרסום - 4000582094.

החלטה:

9. בהסתמך על מכתבה של ד"ר רבקה חזן הצורף, מנהלת מערך מחקרים וסקרים במנהל הסיעוד, מיום 8/1/2024, מאשרת ועדת הפטור המשרדית את ההתקשרות עם המרכז הארצי לבחינות והערכה עבור אישור טסטולוגי בעברית ותרגום הבחינות הממשלתיות בסיעוד.

היקף התקשרות: 383,000 ₪ (מלכ"ר – אין מע"מ), כמפורט להלן:

תרגום הבחינות עולים	מס' שאלות	מס' שפות	עלות לשאלה	סה"כ
מוסמכות - ספטמבר 2024	180	5	205 ₪	184,500 ₪
מעשיות - דצמבר 2024	100	5	205 ₪	102,500 ₪
				287,000 ₪

עלות בקרה טסטולוגית של שאלות בעברית	מס' שאלות	עלות לשאלה	סה"כ
בקרה טסטולוגית	2,000	48 ₪	96,000 ₪

תקופת ההתקשרות: 5/5/2024 - 31/12/2024 או עד בחירת זוכה במכרז ולפי המוקדם מבניהם.

תקנה תקציבית: 24.07.01.14

מס' פרסום בנעמ"ה:

שם חתימה	מנכ"ל המשרד	היועצת המשפטית	חשב המשרד
	מר משה בר סימן טוב	עו"ד דנה נויפלד	רו"ח חסן אסמעיל

עמוד 2 מתוך 2

בתוקף מיום: 01.01.2010

<http://takam.mof.gov.il>

